THE
VIETNAMESE CANADIAN COMMUNITY

LA
COMMUNAUTÉ VIETNAMIENNE CANADIENNE

CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT TẠI CANADA



This booklet honors the yellow flag with three red stripes, recognized as the flag of heritage and freedom of the Vietnamese community. It also honors specifically Canada's national day: "JOURNEY TO FREEDOM DAY" which takes place on April 30 every year.

The objective is to preserve the cultural heritage of the Vietnamese people, to enrich Canadian multiculturalism, as well as to thank Canada and its people. We also wish to take this opportunity to express our love and our respect for the noble values of Canada and of the free world; to also demonstrate our determination to preserve and fight for Liberty, Democracy and Human Rights; to build a more humane world of peace, love and justice.

Cette brochure honore le drapeau jaune à trois bandes rouges, reconnu comme le drapeau du patrimoine et de la liberté de la communauté vietnamienne. Également, elle honore spécifiquement la journée nationale du Canada soit la "JOURNÉE DU PARCOURS VERS LA LIBERTÉ" qui a lieu le 30 avril à chaque année.

L'objectif est de contribuer à préserver le patrimoine culturel du peuple vietnamien, à enrichir le multiculturalisme canadien, ainsi qu'à remercier le Canada avec son peuple. Nous désirons également profiter de cette occasion pour exprimer notre amour et notre respect pour les nobles valeurs du Canada et du monde libre, pour manifester aussi notre détermination à préserver et à lutter pour la Liberté, la Démocratie et les Droits de l'Homme, pour un monde plus humain, de paix, d'amour et de justice.

Quyển sách nhỏ nầy vinh danh lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ - lá Cờ Di Sản và Tự Do, và đặc biệt vinh danh ngày lễ Quốc Gia của Canada: "HÀNH TRÌNH TÌM TỰ DO" vào ngày 30 tháng 4 hằng năm.

Mục tiêu để góp phần giữ gìn giá trị di sản văn hóa của người Việt, làm giàu thêm tính đa văn hóa của Canada, cũng như cám ơn đất nước Canada và người dân Canada. Nhân cơ hội này cũng xin bày tỏ tấm lòng yêu chuộng và tôn trọng các giá trị cao đẹp của Canada và Thế giới Tự Do, lòng quyết tâm giữ gìn và tranh đấu cho Tự Do, Dân Chủ và Nhân quyền để có được một thế giới nhân bản, hòa bình, yêu thương và công bằng.



THE VIETNAMESE CANADIAN COMMUNITY AND THE YELLOW FLAG WITH THREE RED STRIPES
● THE HERITAGE AND FREEDOM FLAG ●



With the support of communist China and the USSR, on April 30th, 1975, the North Vietnam communists took over South Vietnam by force, illegally. Since then, the government of the Republic of Vietnam has ceased its existence, but the spirit of the Republic of Vietnam has always been present, reflected in the Yellow Flag with Three Red Stripes (hereafter also known as the Heritage and Freedom Flag). This Yellow Flag with Three Red Stripes, the symbol of freedom, democracy, and human rights, has always been fluttering around the world, especially in the hearts of the Vietnamese refugees who have fled Communism in search of freedom.

After 1975, millions of Vietnamese people risked their lives to find a way to cross the sea, pass through the border to find freedom. Many were killed, imprisoned, plundered, lost their lives in the ocean, or left dead in the jungles. This tragedy, along with the courage of all these immigrants, moved the benevolent hearts of free countries such as the United States, Canada, Australia, Germany, France. They opened their arms to welcome Vietnamese refugees to settle in their countries. This created a deeply rooted foundation for the Vietnamese communities all over the world to continue living in the spirit of Freedom, Democracy, and Human Rights.

The Vietnamese community later grew larger with new waves of immigrants. No matter the means they left Vietnam to come here, they all share a mutual love and respect for Canada's noble values, which are Democracy, Freedom, and Human Rights.

The Yellow Flag with Three Red Stripes has been present everywhere through all events in the United States, Canada, France, Australia, and Germany… The history of this flag carries many profound meanings and values of the Vietnamese people contributing to the Free World.

Many states, provinces and cities of many countries and Canada have officially recognized the Yellow Flag with Three Red Stripes as the symbol, and as the Heritage and Freedom Flag of the Vietnamese Community. Besides being on the top of governmental administrative buildings and public places across the world, this Heritage and Freedom flag has flown at different monuments, memorials and always been present at community activities such as Tet festivals, or parades on major national holidays such as the Martyrs' Parade, International Culture Parade, Oktoberfest, 150th anniversary of Canada and other scholar activities and cultural activities as well.

The Yellow Flag with Three Red Stripes is also our pride. It raises the fighting spirit of our

people who have been struggling for a long time, especially in protests against the Vietnamese communists' violations of human rights, freedom and democracy and against the Vietnamese communist authorities who have been "selling" and/or handing the country to communist China. The Heritage and Freedom flag also symbolizes a sense of fighting alongside different communities who have been fighting for a free world, such as the people of Hong Kong protesting against communist China's suppression of liberty and human rights.

Looking at the Yellow Flag with Three Red Stripes, we recall the merits of our ancestors and remember our fathers, mothers, brothers, and sisters who sacrificed their lives in the fight against the communist dictatorship. Honoring the Yellow Flag shows the indomitable spirit, love of freedom, democracy, and respect for the human rights of the Vietnamese people.

For a brighter future of the free world, for freedom and democracy which are the very sacred rights and aspirations to all of us, and for Vietnam without a communist regime, the Yellow Flag with Three Red Stripes will always be treasured by Vietnamese descendants as a traditional and noble heritage. This flag represents and will always carry the virtuous values of Vietnam.

Particularly in Canada, the Yellow Flag with Three Red Stripes is officially recognized in many regions as it also preserves the beautiful values of Canada through various declarations, resolutions, and other forms of praising. Every year, there are ceremonies of Yellow Flag with Three Red Stripes - the Heritage and Freedom flag - held with many government representatives in attendance. These ceremonies take place in front of the Canadian parliament (Ottawa), in Ontario, Alberta, British Columbia, in cities of Toronto, Montreal, etc.

The Canadian Parliament passed a bill on "Journey to Freedom Day Act" as a national day to commemorate the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon. The Act received royal assent and became law in 2015. This day honors the Vietnamese refugee community and shows respect to those who lost their lives on the way to freedom. This is also for the Vietnamese community to commemorate the day, the communists invaded South Vietnam: April 30, 1975.

Currently, in Ottawa, Canada, there is a prodigious project to build a memorial for victims of communism - Tribute to Liberty. In other regions as well as in many parts of the world, there are memorials for Vietnamese people who died in search and fighting for freedom, as well as to show our gratitude towards Canada and other countries for granting us a chance to live our lives in freedom to the fullest.

In Canada, the Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister Justin Trudeau, Premier of Alberta Jason Kenney, and other members of provincial Parliament and Legislative Assembly have also spoken in recognition of the contribution of Vietnamese people to Canada and voicing their respect for the Heritage and Freedom flag. Many of them attended major events of the Vietnamese community. They wore scarves of the Yellow Flag with three red stripes at these events and even in the parliament on April 30th to show their support and respect.

The Yellow Flag with Three red stripes accompanies Canada on the path of preserving Canada's noble values, in opposition to the authoritarians and other party-ruled institutions. The Heritage and Freedom Flag is also a symbol in search for a free world, and will be fighting alongside humanity as a whole, for freedom, democracy, and human rights. These core values constitute a solid foundation for a humane, peaceful, loving world where people can live in fairness with mutual respect. ●

LA COMMUNAUTÉ VIETNAMIENNE ET LE DRAPEAU JAUNE À TROIS BANDES ROUGES
• LE DRAPEAU DU PATRIMOINE ET DE LA LIBERTÉ •

Avec le soutien communiste de la Chine et de l'URSS, le 30 avril 1975, les communistes du Nord-Vietnam s'emparent du Sud-Vietnam par la force, illégalement. Depuis lors, le gouvernement de la République du Vietnam a cessé son existence, mais l'esprit de la République du Vietnam a toujours été présent, reflété dans le Drapeau Jaune à Trois Bandes Rouges (ci-après aussi appelé le Drapeau du patrimoine et de la liberté). Ce drapeau du patrimoine, symbole de la liberté, de la démocratie et des droits de la personne, a toujours flotté partout dans le monde, en particulier dans le cœur des réfugiés vietnamiens qui ont fui le communisme en quête de liberté.

Après 1975, des millions de Vietnamiens ont risqué leur vie traversant la mer, passant les frontières pour retrouver la liberté. Beaucoup ont été tués, emprisonnés, pillés, ont perdu la vie dans l'océan ou sont morts dans la jungle. Cette tragédie, ainsi que le courage de tous ces immigrés, ont ému les cœurs bienveillants des gens aux États-Unis, au Canada, en Australie, en Allemagne, en France, etc. Ils ont ouvert leurs bras pour accueillir les réfugiés vietnamiens à s'installer dans leur pays. Cela a créé une base profondément enracinée permettant les communautés vietnamiennes du monde entier puissent continuer à vivre dans l'esprit de la liberté, de la démocratie et des droits de la personne.

La communauté vietnamienne s'agrandit avec le temps avec de nouvelles vagues d'immigrants. Peu importe les moyens par lesquels ils ont pris pour quitter le Vietnam et pour venir ici, ils partagent tous un amour et un respect mutuels pour les nobles valeurs du Canada qui sont la démocratie, la liberté et les droits de la personne.

Le Drapeau Jaune a été présent partout à travers plusieurs événements aux États-Unis, au Canada, en France, en Australie et en Allemagne… L'histoire de ce drapeau porte de nombreuses significations et valeurs profondes du peuple vietnamien contribuant au monde libre.

De nombreux états, provinces et villes de nombreux pays et du Canada ont officiellement reconnu le Drapeau Jaune comme symbole et comme drapeau du patrimoine et de la liberté de la communauté vietnamienne. Outre au sommet des bâtiments administratifs gouvernementaux et des lieux publics dans de nombreuses régions du monde, ce drapeau du patrimoine et de la liberté a flotté sur différents monuments, mémoriaux et a toujours été présent lors des activités communautaires telles que les festivals du Têt ou les défilés lors des fêtes nationales telles que le défilé des martyrs, le défilé culturel international à New York, l'Oktoberfest, le 150e anniversaire du Canada et d'autres activités scolaires et culturelles.

Le Drapeau Jaune aux trois bandes rouges est aussi notre fierté. Il élève l'esprit combatif de notre peuple qui lutte depuis longtemps, en particulier dans les manifestations contre les violations des droits de la personne, de la liberté et de la démocratie par les communistes vietnamiens, et contre les autorités communistes vietnamiennes qui "vendent" et/ou livrent le pays (Vietnam) à la Chine communiste. Le Drapeau Jaune crée également un sentiment de combat aux côtés de différentes communautés qui se battent pour un monde libre, comme le peuple de Hong Kong qui

proteste contre la suppression de liberté et des droits de la personne par la Chine communiste.

En regardant le Drapeau Jaune, nous rappelons les mérites de nos ancêtres et nous nous souvenons de nos pères, mères, frères et sœurs qui ont sacrifié leur vie dans la lutte contre la dictature communiste. Honorer le Drapeau Jaune montre l'esprit indomptable, l'amour de la liberté, de la démocratie et le respect des droits de la personne du peuple vietnamien.

Pour un meilleur avenir du monde libre, pour la liberté et la démocratie qui sont des droits et des aspirations très sacrés pour nous tous, et pour le Vietnam sans régime communiste, le Drapeau Jaune sera toujours chéri par les descendants vietnamiens en tant que symbole traditionnel et du noble héritage. Ce drapeau représente et portera toujours les valeurs vertueuses du Vietnam.

Particulièrement au Canada, le Drapeau Jaune est officiellement reconnu dans de nombreuses régions car il préserve également les belles valeurs du Canada à travers diverses déclarations, résolutions et autres formes d'éloges. Chaque année, des cérémonies du Drapeau Jaune - le drapeau du patrimoine et de la liberté - sont organisées en présence de nombreux représentants du gouvernement. Ces cérémonies ont lieu devant le parlement canadien (Ottawa), en Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique, dans les villes de Toronto, Montréal, etc.

Le Parlement canadien a adopté un projet de loi «Journée du Parcours vers la liberté» comme journée nationale, pour commémorer l'exode des réfugiés vietnamiens et leur acceptation au Canada après la chute de Saigon. Ce projet de loi a reçu la sanction royale et est devenue loi en 2015. Cette journée honore la communauté des réfugiés vietnamiens et témoigne du respect à ceux qui ont perdu la vie sur le chemin vers la liberté. Il s'agit aussi pour la communauté vietnamienne de commémorer le jour (noir) où les communistes du Nord ont envahi le Sud-Vietnam : le 30 avril 1975.

Actuellement, à Ottawa au Canada, il y a un prodigieux projet de construction d'un monument pour les victimes du communisme «Tribute to Liberty». Dans d'autres localités ainsi que dans de nombreuses parties du monde, il y a des monuments commémoratifs pour les Vietnamiens qui sont morts en quête et en combattant pour la liberté, ainsi que pour montrer notre gratitude envers le Canada et envers autres pays pour nous avoir donné la chance de vivre nos vies dans la liberté qui est si chère pour nous.

Au Canada, l'ancien premier ministre le Très Honorable Stephen Harper, le Premier Ministre le Très Honorable Justin Trudeau, le Premier Ministre Kenney de l'Alberta et d'autres Députés Provinciaux et les membres de l'Assemblée Législative ont également pris la parole en reconnaissance de la contribution du peuple vietnamien au Canada et ont exprimé leur respect pour le Drapeau du patrimoine et de la liberté. Beaucoup d'entre eux assistent aux grands événements de la communauté vietnamienne. Ils portaient des écharpes du Drapeau Jaune à Trois Bandes Rouges lors de ces événements et même au parlement le 30 avril pour montrer leur soutien et respect.

Le Drapeau Jaune accompagne le Canada sur la voie de la préservation des nobles valeurs canadiennes, en opposition aux autoritaires et aux autres institutions dirigées par les partis uniques. Le Drapeau Jaune est aussi un symbole en quête d'un monde libre, et se battra aux côtés de l'humanité toute entière, pour la liberté, la démocratie et les droits de la personne. Ces valeurs fondamentales constituent une base solide pour un monde humain, pacifique et aimant où les gens peuvent vivre dans l'équité avec le respect mutuel. ●

CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT TẠI CANADA VÀ LÁ CỜ VÀNG BA SỌC ĐỎ
● LÁ CỜ DI SẢN VÀ TỰ DO ●



Sau năm 1975, hàng triệu người đã liều mình tìm cách vượt biển, vượt biên để tìm tự do. Rất nhiều người đã bị giết, tù đày, bị hải tặc, bị nhấn chìm trong lòng đại dương hay bỏ xác trong rừng sâu núi thẳm. Điều nầy đã làm rung động trái tim nhân hậu của các nước tự do trên thế giới như Hoa Kỳ, Canada, Úc, Pháp... Họ đã mở rộng vòng tay để đón nhận người Việt tỵ nạn đến định cư tại đất nước của họ, tạo nền tảng cội rễ cho cộng đồng người Việt ở khắp nơi tiếp nối tinh thần yêu chuộng Tự do, Dân Chủ và Nhân quyền.

Cộng đồng người Việt sau này ngày càng đông hơn với làn sóng di dân mới, nhưng dù định cư bằng con đường nào thì cũng chung sự yêu chuộng và tôn trọng các giá trị cao đẹp của Canada là tinh thần vì Dân Chủ, Tự Do và Nhân quyền.

Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ đã hiện diện khắp nơi qua những sự kiện quan trọng ở Hoa Kỳ, Canada, Pháp, Úc, Đức... có thể nói là khắp nơi trên thế giới. Lịch sử lá cờ này mang nhiều ý nghĩa, giá trị sâu sắc của người dân Việt và đóng góp bàn tay cho Thế giới Tự Do.

Nhiều tiểu bang, tỉnh bang hay thành phố của nhiều nước đã chánh thức công nhận Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ là biểu tượng của cộng đồng Người Việt, lá Cờ Di Sản và Tự Do - *The Heritage and Freedom Flag of the Vietnamese Community*. Song song với các cơ quan hành chánh của các cấp chính quyền nhiều nơi trên thế giới, lá cờ Di Sản và Tự Do này đã tung bay tại các tượng đài, bia tưởng niệm, trong các sinh hoạt của cộng đồng người Việt như lễ kỷ niệm, hội chợ Tết, các buổi diễn hành trong ngày lễ lớn của các quốc gia như diễn hành Chiến Sĩ Trận Vong, diễn hành Văn hóa Quốc tế, lễ Oktoberfest, lễ kỷ niệm 150 năm Canada, trong các sinh hoạt trường học, văn hóa...

Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ cũng là niềm hãnh diện, làm nâng cao khí thế đấu tranh, nhất là trong các cuộc biểu tình phản đối cộng sản Việt Nam vi phạm nhân quyền, tự do, dân chủ, bán nước cho Tàu cộng và song hành với các cộng đồng khác như phản đối Trung cộng đàn áp nhân quyền của người dân Hong kong v.v...

Nhìn lá Cờ Vàng, chúng ta tưởng nhớ đến công ơn của tiền nhân, nhớ đến bao người đã hy sinh bỏ mình trong cuộc chiến chống cộng sản độc tài đảng trị. Việc vinh danh Cờ Vàng thể hiện tinh thần bất khuất, yêu chuộng tự do, dân chủ và tôn trọng nhân quyền của dân tộc Việt.

Vì tiền đồ của các nước của thế giới Tự Do, vì Tự Do Dân Chủ là quyền rất thiêng liêng và khát vọng cho mỗi con người, cho tương lai của

một Việt Nam không thể chế cộng sản. Lá cờ Vàng Ba Sọc Đỏ sẽ được hậu duệ Việt Nam tiếp tục trân quí như một di sản truyền thống của dân tộc.

Riêng tại Canada, lá Cờ Vàng cũng được chính thức công nhận ở nhiều địa phương, cùng song hành giữ gìn các giá trị cao đẹp của đất nước Canada qua các tuyên bố, nghị quyết, hình thức biểu dương khác nhau, như hàng năm có Lễ Thượng Kỳ Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ - lá cờ Di Sản và Tự Do - được tổ chức với nhiều vị đại diện chính quyền tham dự, như tại quốc hội Canada-Ottawa, tỉnh bang Ontario, tỉnh bang Alberta, tỉnh bang BC, thành phố Toronto, Montreal...

Quốc hội Canada đã thông qua dự luật về ngày "Hành Trình Tự Do" (*Journey to Freedom Act*), được sự chấp thuận và chính thức trở thành Điều Luật vào năm 2015 để vinh danh cộng đồng người Việt tỵ nạn và tưởng niệm những người đã bỏ mình trên đường vượt biên tìm Tự Do, cũng như công nhận đó là một trong những ngày lễ của quốc gia Canada – National Day, cũng là ngày cộng đồng người Việt tưởng niệm ngày Quốc Hận 30 tháng 4, 1975.

Hiện nay tại thủ đô Ottawa, Canada đang có công trình rất lớn xây dựng đài tưởng niệm các nạn nhân của cộng sản - *Tribute to Liberty*. Tại các địa phương khác cũng như nhiều nơi trên thế giới đã có các đài tưởng niệm người Việt phải bỏ mình trên đường tìm Tự Do, cũng như để cảm ơn Canada và các đất nước thứ ba đã cưu mang, cho chúng ta cơ hội hưởng quyền tự do trên đất mới để chúng ta có thể sống có ý nghĩa nhất.

Tại Canada, các vị như Thủ Tướng Stephen Harper, Thủ Tướng Trudeau, Thủ Hiến Jason Kenney của tỉnh bang Alberta , các Dân Biểu Quốc Hội... cũng đã từng phát biểu công nhận sự đóng góp của người Việt cho đất nước Canada, lên tiếng tôn trọng lá cờ Vàng Di Sản và Tự Do cũng như tham dự các ngày lễ lớn của cộng đồng người Việt, nhiều vị đeo khăn quàng Cờ Vàng ba sọc đỏ để bày tỏ sự ủng hộ và tôn trọng.

Lá Cờ Vàng song hành cùng Canada trên con đường giữ gìn các giá trị cao đẹp của Canada, đối lập lại với các thể chế độc tài, đảng trị. Lá cờ Vàng Ba Sọc Đỏ cũng cùng thế giới Tự Do và nhân loại tranh đấu để đạt được quyền và khát vọng về Tự Do, Dân Chủ, Nhân Quyền, là nền tảng cho một thế giới nhân bản, hòa bình, yêu thương, công bằng và tôn trọng nhau. ●



Minister
of Citizenship
and Immigration

Ministre
de la Citoyenneté
et de l'Immigration

Ottawa, Canada K1A 1L1

OTTAWA
June 15, 2009

Hung Nguyen
President
Yukon Vietnamese Canadian Community
8 Wilson Dr.
Whitehorse, Yukon
Y1A 5R2

Dear Mr. Nguyen

Thank you for advising me in regard to the Whitehorse Solstice Festival taking place from June 26-June 28, 2009 in Whitehorse, Yukon. I understand the Vietnamese Community has been told it cannot use the Vietnamese Heritage and Freedom Flag in its Grand March and in the community's display area.

I have had the honour to partner with the Vietnamese community in Canada and overseas as a Member of Parliament and as the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism and I recognize the yellow flag with three horizontal red stripes is a symbol of the Vietnamese community in Canada. In April 2008, I stated that, "Our government recognizes the flag as an important symbol of the Vietnamese-Canadian community's independence, strength, and belief in national unity and attempts to disparage it are a deeply troubling attack on one of Canada's ethnic communities and on the principles of multiculturalism."

I hope the organizers of the Festival are aware this flag bears a significant symbolic importance to the Vietnamese Community in Canada and will permit the Vietnamese community in the Yukon to proudly display this flag.

Regards,

Hon. Jason Kenney, PC, MP
Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism

cc. Mme. Dinh Kim Nguyet, President Whitehorse Heritage Festival Society
Mme Deb Jutra, Vice-President Whitehorse Heritage Festival Society

Canada

Cabinet du Ministre
de la Citoyenneté
et de l'Immigration

Office of the Minister
of Citizenship
and Immigration

Ottawa, Canada K1A 1L1

OTTAWA
Le 1er décembre 2011

Monsieur Thinh Le
Directeur exécutif,
Communauté vietnamienne de Montréal
6767, chemin de la Côte-des-Neiges, bureau 495
Montréal (Québec) H3S 2T6

Monsieur,

En ma qualité de député et de ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, j'ai eu l'honneur de travailler en partenariat avec la communauté vietnamienne au Canada et à l'étranger et je reconnais le drapeau jaune orné de trois bandes horizontales rouges comme un symbole de la communauté vietnamienne au Canada. En avril 2008, j'ai déclaré que notre gouvernement reconnaissait que le drapeau est un symbole important de l'indépendance et de la force de la communauté vietnamienne du Canada, et de sa foi en l'unité nationale. Toute tentative de le dénigrer est un affront majeur à l'encontre de l'une des communautés ethniques du Canada et des principes du multiculturalisme.

La communauté vietnamienne au Canada est une communauté forte, indépendante et unie. Le drapeau du patrimoine et de la liberté du Vietnam, avec ses trois bandes horizontales rouges, symbolise ces qualités – qualités que tous les Canadiens reconnaissent fièrement chez les personnes d'origine vietnamienne.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jason Kenney

L'honorable Jason Kenney, C.P.
Ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme

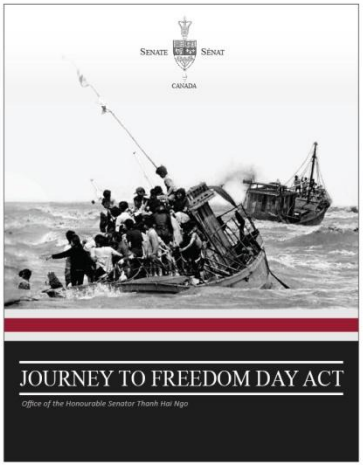
JOURNEY TO FREEDOM DAY ACT

SUMMARY OF JOURNEY TO FREEDOM DAY ACT

Journey to Freedom Day Act is an Act recognizing April 30 of every year as a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon on April 30, 1975. This legislation introduced by Senator Ngo will focus the attention of all Canadians on the perilous journey to freedom made by millions of refugees after the fall of Saigon on April 30, 1975. Journey to Freedom Day commemorates this mass exodus and provides a vibrant Vietnamese-Canadian community with the opportunity to recognize the fundamental role that Canadians played in rescuing and welcoming thousands of refugees after the Vietnam War.

QUITE SIMPLY, THE JOURNEY TO FREEDOM DAY ACT DESIGNATES APRIL 30 OF EACH YEAR AS JOURNEY TO FREEDOM DAY IN ORDER TO:

1. Mark the tragic events surrounding the exodus of Vietnamese refugees in search of freedom;
2. Pay tribute to all Canadians who rose to the challenge and welcomed thousands of refugees with open arms; and
3. Celebrate the incredible contributions that Vietnamese refugees have made to building our great country.

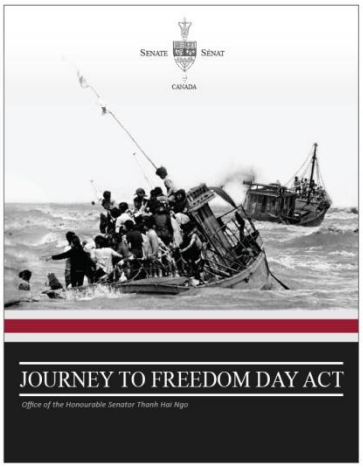


PROJET DE LOI S-219 SUR « LA JOURNÉE DU PARCOURS VERS LA LIBERTÉ»

La Journée du Parcours vers la liberté vise à désigner le 30 avril de chaque année comme journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saigon le 30 avril 1975. Ce loi déposé par le sénateur Thanh Hai Ngo attirera l'attention de tous les Canadiens sur le parcours périlleux vers la liberté effectué par des millions de réfugiés après la chute de Saigon, le 30 avril 1975. La Journée du Parcours vers la liberté commémore cet exode à grande échelle et offre l'occasion à une communauté canadienne d'origine vietnamienne dynamique de reconnaître le rôle essentiel qu'ont joué les Canadiens afin de secourir et d'accueillir des milliers de réfugiés après la guerre du Vietnam.

TOUT SIMPLEMENT, LA JOURNÉE DU PARCOURS VERS LA LIBERTÉ COMMÉMORERA LE 30 AVRIL DE CHAQUE ANNÉE POUR:

1. souligner les évènements tragiques entourant l'exode des réfugiés vietnamiens en quête de liberté;
2. rendre hommage à tous les Canadiens qui ont su relever le défi et accueillir à bras ouverts des milliers de réfugiés;
3. célébrer les contributions remarquables que les réfugiés vietnamiens ont depuis apportées à la construction de notre grand pays.



“JOURNEY TO FREEDOM DAY ACT”
Đạo Luật Ngày Hành Trình Tìm Tự Do

https://honourablengo.ca/wp-content/uploads/2015/06/15-Vietnamese-Translation.pdf

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

(Unofficial Vietnamese Translation)

Quốc Hội Thứ 41, Phiên Họp Thứ Hai
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

STATUTES OF CANADA 2015

ĐẠO LUẬT QUY ĐỊNH CỦA CANADA 2015

CHAPTER 14

CHƯƠNG 14

An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War

Một Đạo Luật tôn trọng ngày lễ quốc gia để kỷ niệm cuộc di cư của người tị nạn Việt Nam và được chấp thuận định cư tại Canada sau khi Sài Gòn sụp đổ và chiến tranh Việt Nam kết thúc

ASSENTED TO

23rd APRIL, 2015

BILL S-219

PHÊ CHUẨN THÀNH

NGÀY 23 THÁNG TƯ, 2015

ĐẠO LUẬT S-219

SUMMARY

This enactment designates the thirtieth day of April in each and every year as “Journey to Freedom Day”.

TÓM LƯỢC

Ban hành đạo luật chỉ định ngày ba mươi tháng tư mỗi năm là "Ngày Hành Trình Tìm Tự Do".

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
http://www.parl.gc.ca

Đạo luật có trên Parliament of Canada Trang Web tại địa chỉ sau:
http://www.parl.gc.ca

CHAPTER 14

An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War

[Assented to 23rd April, 2015]

Preamble

Whereas the Canadian Forces were involved in the Vietnam War with supervisory operations to support the aim of establishing peace and ending the Vietnam War by assisting in the enforcement of the Paris Peace Accords of 1973;

Whereas on April 30, 1975, despite the Paris Peace Accords, the military forces of the People's Army of Vietnam and the National Liberation Front invaded South Vietnam, which led to the fall of Saigon, the end of the Vietnam War and the establishment of the Socialist Republic of Vietnam Government;

Whereas the United Nations High Commissioner for Refugees has reported that these events and the conditions faced by individuals in Vietnam, including deteriorating living conditions and human rights abuses, contributed to the exodus of approximately 840,000 Vietnamese people, who were referred to at the time as "Vietnamese boat people", to neighbouring countries in the ensuing years;

Whereas the United Nations High Commissioner for Refugees has reported that at least 250,000 Vietnamese people lost their lives at sea during the exodus of the Vietnamese people for reasons that included drowning, illness, starvation and violence from kidnapping or piracy;

62-63-64 ELIZABETH II

CHƯƠNG 14

Một Đạo Luật tôn trọng ngày lễ quốc gia để kỷ niệm cuộc di cư của người tị nạn Việt Nam và được chấp thuận định cư tại Canada sau khi Sài Gòn sụp đổ và chiến tranh Việt Nam kết thúc

[Phê chuẩn ngày 23 tháng 4 năm 2015]

Lời mở đầu

Xét rằng, Quân Đội Canada đã tham gia vào Chiến Tranh Việt Nam với các hoạt động giám sát để hỗ trợ mục tiêu thiết lập hòa bình và chấm dứt Chiến Tranh Việt Nam qua việc trợ giúp thi hành Hiệp Định Paris 1973;

Xét rằng, vào ngày 30 tháng 4 năm 1975, bất chấp Hiệp Định Hòa Bình Paris, các lực lượng quân sự của Quân Đội Nhân Dân Việt Nam và Mặt Trận Giải Phóng Quốc Gia đã xâm lăng Miền Nam Việt Nam, dẫn đến sự sụp đổ Sài Gòn, kết thúc chiến tranh Việt Nam và thiết lập Chính Phủ Việt Nam Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa;

Xét rằng, Cao Ủy Tỵ Nạn Liên Hiệp Quốc đã báo cáo về những sự kiện này và tình trạng phải đương đầu bởi dân chúng Việt Nam, bao gồm các điều kiện sinh sống bị suy sụp cùng vi phạm nhân quyền, là nguyên nhân gây ra cuộc di cư của khoảng 840,000 người Việt Nam – vào lúc đó những người này được nhắc đến dưới tên gọi "thuyền nhân Việt Nam" - đến các nước láng giềng trong những năm tiếp theo;

Xét rằng, Cao Ủy Tỵ Nạn Liên Hiệp Quốc đã báo cáo rằng có ít nhất 250,000 người Việt Nam thiệt mạng trên biển cả trong cuộc di cư vì những lý do như chết đuối, bệnh tật, đói khát và bạo lực xảy ra từ các vụ bắt cóc hoặc cướp biển;

Not a legal holiday

3. For greater certainty, Journey to Freedom Day is not a legal holiday or a non-juridical day.

3. Để chắc chắn hơn, Ngày Hành Trình Tìm Tự Do không phải là một ngày lễ luật định được nghỉ hợp pháp.

Không phải là một ngày lễ luật định

Published under authority of the Senate of Canada

Xuất bản đạo luật quy định của Canada

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Đạo luật có đăng tại web site của Quốc Hội Canada theo địa chỉ sau đây:
http://www.parl.gc.ca

The Flag Raising Ceremony at the Canadian Parliament in Ottawa, as well as in many Provinces and different Cities every year.

La Cérémonie de Lever du Drapeau au Parlement Canadien à Ottawa, ainsi que dans de nombreuses Provinces et diférentes Villes à chaque année.

Lễ Thượng Kỳ Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ tại Quốc Hội Canada ở Ottawa, cũng như tại nhiều Tỉnh Bang, nhiều Thành Phố hằng năm.

OTTAWA





QUEEN'S PARK - TORONTO





CITY HALL - TORONTO





MISSISSAUGA







BRAMPTON





SHERBROOKE





BRITISH COLUMBIA





ALBERTA







PARLIAMENT ON JOURNEY TO FREEDOOM DAY – 2017

LE PARLEMENT À L'OCCASION DE LA JOURNÉE DU PARCOURS LIBERTÉ – 2017

QUỐC HỘI DÀNH CHO NGÀY HÀNH TRÌNH TÌM TỰ DO – 2017













The events and festivals with the Heritage and Freedom flag, especially the annual Tet (Lunar New Year) festivals, which receive the attention and support of not only the Vietnamese Community and other Communities, but also representatives of different levels of Government and many Politicians in Canada.

De nombreux événements et festivals avec le Drapeau du Patrimoine et de la Liberté, en particulier, les festivals annuels du Têt (Nouvel An lunaire), qui reçoivent l'attention et le soutien non seulement de la Communauté Vietnamienne et d'autres Communautés, mais aussi des représentants de différents paliers Gouvernementaux et de nombreux Politiciens du Canada.

Nhiều sự kiện và lễ hội của Cộng Đồng người Việt Canada, nhất là Hội Chợ Tết hàng năm nhận sự chú ý và ủng hộ không những của Cộng Đồng Việt, các Cộng Đồng khác, mà còn của các cấp Chính Phủ và nhiều Chính Khách của Canada.






TORONTO














gettyimages
Colin McConnell

The Vietnamese community in Canada with the Yellow Flag with Three Red Stripes participates actively in many important events (Canadian activities and festivals).

La communauté vietnamienne-canadienne avec le Drapeau Jaune à Trois Bandes Rouges participe activement à de nombreuses grandes fêtes canadiennes (activités et festivals canadiens).

Cộng đồng người Việt Canada với lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ cũng tham gia nhiều ngày lễ lớn của Canada (sinh hoạt và lễ tiệc).

In Parade of Nations on July 01 2017, Canada 150.

Au Défilé des nations le 01 Juillet 2017, Canada 150.

Tại Diễn Hành các dân tộc vào ngày Quốc Khánh Canada 01 tháng 07, 2017, kỷ niệm 150 năm của Canada.








Vietnamese Canadian Community
HAPPY 150th CANADA


RESTAURANT
MICRO-BREWERY










Computer & Electronics
LIBERTY TAX SERVICE



In the OKTOBERFEST Parade in Kitchener-Waterloo.
Au Défilé de L'OKTOBERFEST à Kitchener-Waterloo.
Tham gia Diễn Hành trong Lễ Hội OKTOBERFEST tại Kitchener- Waterloo.















In the Lunar New Year Festival organized by the City of Toronto at Scarborough Civic Centre.
Au Festival du Nouvel An lunaire organisé par la Ville de Toronto au Scarborough Civic Centre.
Tại Lễ Hội Tết Đinh Dậu do Thành Phố Toronto tổ chức tại Scarborough Civic Centre.





Attending Lunar New Year Celebration organized by Ontario Government.
Assister à la Célébration du Nouvel An lunaire organisée par le Gouvernement de l'Ontario.
Tham gia sinh hoạt Tết do Chính Phủ Ontario tổ chức.



Ottawa Ethno-Cultural Exhibition & Festival



At Canadian Multicultural Council Gala & Outstanding Asian Canadian Award in Honouring our Pioneer.

Au Gala du Conseil Multiculturel Canadien et au prix Canadien d'Origine Asiatique Exceptionnel en l'Honneur de Notre Pionnier.

Tiệc Hội Đồng Đa Văn Hóa và Giải Thưởng Vinh Danh Người Tiên Phong Canada gốc Á Châu.



SASKATOON FOLKFEST



SURREY FUSION FESTIVAL



Vietnamese Boat People Monuments commemorating Vietnamese Refugees in search of Freedom.
Monuments des Boat People Vietnamiens commémorant les Réfugiés Vietnamiens en quête de Liberté.
Tượng Đài Thuyền Nhân tưởng nhớ những Người Tỵ Nạn tìm Tự Do.

MISSISSAUGA - ONTARIO





OTTAWA - ONTARIO





CALGARY - ALBERTA





VANCOUVER - BRITISH COLUMBIA



MONTREAL - QUEBEC







SAIGON PARK CANADA

WINNIPEG - MANITOBA



BRAMPTON - ONTARIO



MISSISSAUGA - ONTARIO











GREATER TORONTO AREA (GTA)

Tet Festivals (Vietnamese New Year Festivals) of the Vietnamese Community in Greater Toronto Area and Vicinities

Festivals du Têt (Festivals du Nouvel An vietnamien) de la communauté vietnamienne dans la région du Grand Toronto et ses environs

Các Hội chợ Tết của Đại Đô Thị Toronto và Phụ cận

















Mid-Autumn Festival

Fête De LaMi-Automne

Tết Trung Thu





The Trung Sisters' Commemoration Ceremony

Cérémonie De Commémoration Des Sœurs Trung

Lễ Tưởng Niệm Hai Bà Trưng





King Hung Vuong Commemoration Ceremony

Cérémonie De Commémoration Du Roi Hung Vuong

Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương





The Vietnamese Language Classes

Les Classes De La Langue Vietnamienne

Lớp Việt Ngữ

BRAMPTON **MISSISSAUGA**





The Golden Age Village for the Elderly

Le Village De L'âge D'or Pour Les Personnes Âgées

Làng Dưỡng Lão – Tuổi Hạc





Zither Class At The Vietnamese Community Center –Mississauga

Cours De Cithare Au Centre Communautaire Vietnamien De Mississauga

Lớp Đàn Tranh Tại Trung Tâm Cộng Đồng Người Việt - Mississauga










AWESOME! TOY SHOW
VIETNAM






VIET SUMMER FESTIVAL



KITCHENER - WATERLOO - GUELPH - CAMBRIDGE









NIAGARA FALLS







OTTAWA




CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT OTTAWA
Vietnamese Canadian Community of Ottawa
Việt Nam
Quốc Tổ






CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT OTTAWA


CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT O
Vietnamese Canadian Community of Ottawa
La communauté canado-vietnamienne d'Ottawa
www.vccottawa.com • CDNVottawa@gmail.com


CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT OTTAWA
Chúc Mừng Năm Mới



OTTAWA




MERCI CANADA
CẢM ƠN CANADA
THANK YOU CANADA


VIETNAM






CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT OTTAWA



MONTREAL - QUEBEC

















MONTREAL - QUEBEC















SHERBROOKE - QUEBEC









EDMONTON






O Canada!
Our home and native land!


CUNG CHÚC TÂN XUÂN
HỘI NGƯỜI VIỆT EDMONTON


Chúc Mừng
Năm Mới
HỘI NGƯỜI VIỆT EDMONTON
Lucky




CELEBRATING 150 CANADA ANNIVERSARY



EDMONTON

















CALGARY


Journey to Freedom Park



a


Park
uly 1, 2022






THANK YOU
CANADA !


HỘI NGƯỜI VIỆT CAL
QUỐC TỔ
HÙNG VƯƠNG


TRƯỜNG VIỆT NGỮ CALGARY
THE CALGARY VIETNAMESE SCHOOL
Trường Việt Ngữ
Calgary
Lớp 3

CALGARY

















SASKATOON




Welcome to
VIETNAM


HỘI NGƯỜI VIỆT SASKATOON
SASKATOON VIETNAMESE ASSOCIATION






HỘI NGƯỜI VIỆT SASKATOON
SASKATOON VIETNAMESE ASSOCIATION


HỘI NGƯỜI VIỆT SASKATOON
SASKATOON VIETNAMESE ASSOCIATION


HỘI NGƯỜI VIỆT SASKATOON
SASKATOON VIETNAMESE ASSOCIATION

BRITISH COLUMBIA









SURREY FUSION FESTIVAL









VANCOUVER






CHÚC MỪNG NĂM MỚI
XUÂN QUÝ-MÃO 2023



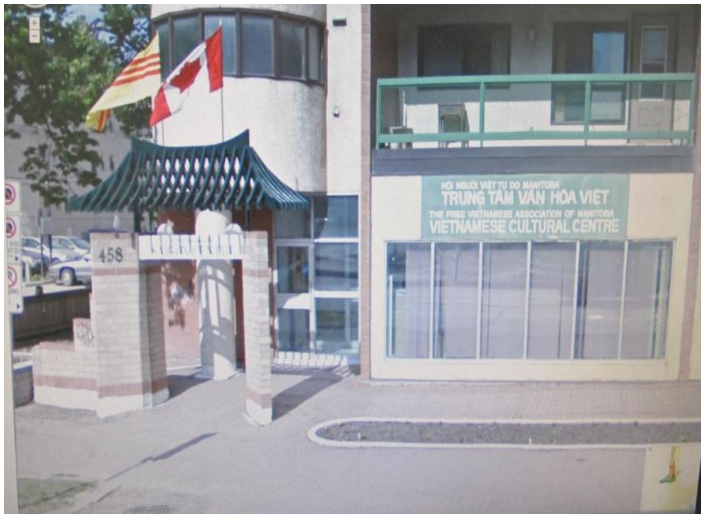

LẠC VIỆT PUBLIC EDUCATION SOCIETY
CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH LẠC VIỆT



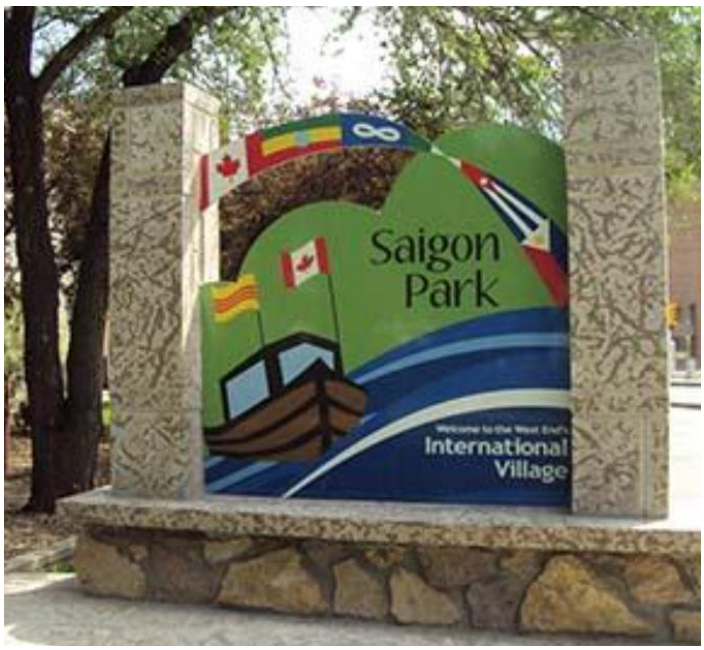




MANITOBA







WHITEHORSE





Moreover, the Yellow Flag with Three Red Stripes is still and will be present with the Vietnamese Community in many countries of the world such as the United States, Australia, France, Germany, the Netherlands, Norway, Japan, etc.

D'ailleurs, le Drapeau Jaune à Trois Bandes Rouges est, et sera toujours présent auprès de la Communauté Vietnamienne dans de nombreux pays du monde tels que les États-Unis, l'Australie, la France, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Norvège, le Japon, etc.















With Temples and Churches - *Avec Temples et Églises*

















● *https://www.ctvnews.ca/canada/harper-helps-ring-in-vietnamese-lunar-new-year-1.1121574#:~:text=Prime%20Minister%20Stephen%20Harper%20shakes%20hands%20with%20Vietnamese-Canadian,2013.%20%28THE%20CANADIAN%20PRESS%20%2F%20Aaron%20Vincent%20Elkaim%29*

HARPER HELPS RING IN VIETNAMESE LUNAR NEW YEAR

The Canadian Press
Published Saturday, January 19, 2013 8:11PM EST
Last Updated Saturday, January 19, 2013 10:23PM EST



MISSISSAUGA, Ont. -- Prime Minister Stephen Harper is celebrating the Vietnamese new year.

Harper spoke to a crowd of thousands of people of Vietnamese background Saturday in Mississauga, Ont., to help ring in the year of the snake and mark the contributions of Vietnamese-Canadians.

He says immigrants from Vietnam have helped make Canada better with their talents, skills and determination.

The Vietnamese lunar new year, called Tet, begins Feb. 10 and is the year of the snake.

Harper won some of his biggest applause when he brought up Canada's diplomacy with the government of Vietnam.

He says Canada will continue to engage the country's Communist regime on issues of human rights and democracy.

"As we engage in Vietnam, front and centre in our relationship will always be not only the furtherance of peace and prosperity but also freedom, democracy and human rights for the people of Vietnam," Harper said.





● *https://tributetoliberty.ca/content/victims-communism*

TRIBUTE TO LIBERTY

“In September 2009 Tribute to Liberty, received approval from the National Capital Commission (NCC) to build a Memorial to Victims of Communism - Canada, a Land of Refuge on National Capital Region land.

The Memorial to the Victims of Communism will serve as a public reminder of the millions of victims of Communism, and will bring the suffering of these victims into the public's consciousness.”

HOMMAGE À LA LIBERTÉ

“En septembre 2009, la Commission de la capitale nationale (CCN) a autorisé Tribute to Liberty à construire un Monument aux victimes du communisme – Le Canada, une terre d’accueil sur un terrain de la région de la capitale nationale.

Ce monument national sensibilisera le public aux crimes du communisme et rendra hommage aux plus de 100 millions de personnes dans le monde qui ont péri ou souffert sous la tyrannie communiste.”



● *https://heartsoffreedom.org/*

HEARTS OF FREEDOM

The flight of refugees from Vietnam, Cambodia and Laos to other countries around the South China Sea, either by boats to harbours in Thailand, Malaysia, Indonesia, China, the Philippines and Singapore, or overland to Thailand and China, started in April-May 1975 and continued, intermittently, until the early 1990s.

COEURS EN LIBERTÉ

La fuite des réfugiés du Vietnam, du Cambodge et du Laos vers d'autres pays bordant la mer de Chine méridionale, soit par bateau vers des ports en Thaïlande, en Malaisie, en Indonésie, en Chine, aux Philippines ou à Singapour soit par voie de terre vers la Thaïlande et la Chine a commencé en avril-mai 1975 et a continué, de façon intermittente, jusqu'au début des années 1990.

The Canadian South East Refugee Historical Project: Hearts of Freedom

Hearts of Freedom: Dr. Stephanie Stobbe and team awarded major funding for nation-wide research



Hearts of Freedom Coeurs en Liberté

● *https://pm.gc.ca/en/news/news-releases/2021/12/09/prime-minister-focuses-protecting-democracy-summit-democracy*

Prime Minister focuses on protecting democracy at Summit for Democracy

In Canada's national statement, Prime Minister Trudeau will emphasize that democracy is not something countries can take for granted, and that leaders need to work together to constantly renew our democracies so that they continue to deliver for people. He will also affirm that Canada remains committed to working collaboratively with governments and defenders of democracy, including journalists, civil society leaders, academics, and beyond, to promote democratic renewal at home and abroad.

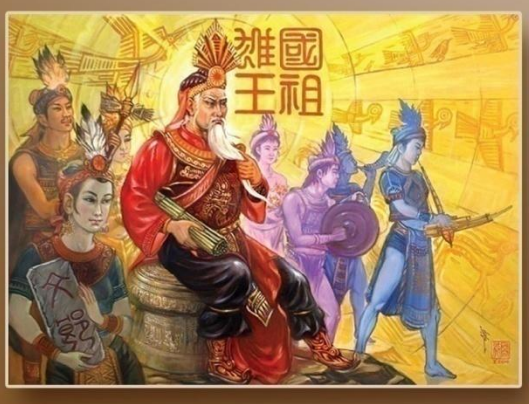
To advance democracy and defend against authoritarianism, the Prime Minister announced the establishment of a new Canadian centre to better support democracy and good governance around the world. Canada will also strengthen its capacity to provide fast and flexible support to fragile or emerging democracies through international assistance and diplomatic efforts. This will improve the timeliness, flexibility, and agility of responses to sudden democratic and human rights crises.

● *https://pm.gc.ca/fr/nouvelles/communiques/2021/12/09/premier-ministre-met-laccent-la-protection-de-la-democratie-au*

Le premier ministre met l'accent sur la protection de la démocratie au Sommet pour la démocratie

Dans la déclaration nationale du Canada demain, le premier ministre Trudeau souligna que les pays ne doivent pas tenir la démocratie pour acquise. Il soutiendra que les dirigeants doivent travailler ensemble pour veiller à ce que les démocraties se renouvellent constamment de manière à rester profitables pour la population. Il affirmera également que le Canada reste déterminé à travailler en collaboration avec les gouvernements et les défenseurs de la démocratie, notamment les journalistes, les dirigeants de la société civile, les universitaires et autres, afin de promouvoir le renouvellement démocratique au pays et à l'étranger.

Pour favoriser la démocratie et contrer l'autoritarisme, le premier ministre a annoncé la mise sur pied d'un nouveau centre canadien visant à soutenir davantage la démocratie et la bonne gouvernance dans le monde. Le Canada augmentera aussi sa capacité de fournir un soutien rapide et souple aux démocraties fragiles ou émergentes par le biais de l'aide internationale et des efforts diplomatiques. Cela lui permettra d'intervenir de manière plus rapide, souple et adaptée aux crises soudaines visant la démocratie et les droits de la personne.


雅國王祖





Liên Hội Người Việt Canada
Vietnamese Canadian Federation
Fédération Vietnamienne du Canada



Website: vietcanfederation.org
Facebook: https://www.facebook.com/profile.php?id=100064708716607
Email: vcfottawa@gmail.com

MEMBER ASSOCIATIONS – ASSOCIATIONS MEMBRES

Calgary ● Edmonton ● Halifax ● Manitoba ● Montreal ● Ottawa ● Saskatoon ● Sherbrooke
Toronto ● Vancouver ● Windsor